

**DUNE 2**

Language Translations  
David J. Peterson & Jessie Sams

Revised 11/20/22

KEY:

**(Title of Associated .mp3 File)**

CHARACTER NAME  
English dialogue as written.

TRANSLATION  
**Official transcription for closed captioning and subtitles.**

PHONETIC  
fo-NE-tik REN-dur-ing

*Literal translation.*

BG **WALLAH**

BG

**(GROUP\_DUNE2\_192.mp3)**

GROUP  
*Here. (When handing something to someone.)*

TRANSLATION  
**Sah.**

PHONETIC  
SAH.

*Take.*

**(GROUP\_DUNE2\_193.mp3)**

GROUP  
*Here. There. Over there. (When pointing to a location.)*

TRANSLATION  
**Zih. Nat. Chos.**

(CONTINUED)

PHONETIC  
ZIH. NAT. CHOS.

*Here. There. Yonder.*

---

(GROUP\_DUNE2\_194.mp3)

GROUP  
*Stay here.*

TRANSLATION  
**Tamra zih.**

PHONETIC  
TAM-ra ZIH.

*Stay here.*

---

(GROUP\_DUNE2\_195.mp3)

GROUP  
*Keep an eye out.*

TRANSLATION  
**Yoheshya.**

PHONETIC  
YO-hesh-ya.

*Keep-an-eye-out.*

---

(GROUP\_DUNE2\_196.mp3)

GROUP  
*Quickly! Quick-quick!*

TRANSLATION  
**Nichii! Nich-nich!**

PHONETIC  
ni-CHII! NICH-NICH!

*Quickly! Hurry-hurry!*

(CONTINUED)

(GROUP\_DUNE2\_197.mp3)

GROUP  
*Take your positions.*

TRANSLATION  
**Chahma ofmak.**

PHONETIC  
CHAH-ma OF-mak.

*Fall-into spots-your.*

---

10 EXT. DEEP DESERT - SUNSET 10

(JESSICA\_DUNE2\_1.mp3)

JESSICA  
*Enemy.*

TRANSLATION  
**(Please see video.)**

PHONETIC  
(Please see video.)

*(Please see video.)*

---

(JESSICA\_DUNE2\_180.mp4)

JESSICA  
*They were following us.*

TRANSLATION  
**(Please see video.)**

PHONETIC  
(Please see video.)

*(Please see video.)*

---

(JESSICA\_DUNE2\_2.mp4)

(CONTINUED)

JESSICA  
*Down. Left.*

TRANSLATION  
**(Please see video.)**

PHONETIC  
(Please see video.)

*(Please see video.)*

---

**(HCOMMANDER\_DUNE2\_3.mp4)**

HARKONNEN COMMANDER  
*This will attract a worm!*

TRANSLATION  
**N/A**

PHONETIC  
**N/A**

**N/A**

---

**(HCOMMANDER\_DUNE2\_4.mp3)**

HARKONNEN COMMANDER (CONT'D)  
*Signs?*

TRANSLATION  
**N/A**

PHONETIC  
**N/A**

**N/A**

---

**(SNIPER\_DUNE2\_5.mp3)**

SNIPER  
*Not yet.*

TRANSLATION  
**N/A**

(CONTINUED)

PHONETIC  
N/A

N/A

---

(SNIPER\_DUNE2\_6.mp3)

SNIPER  
*Movement. East.*

TRANSLATION  
N/A

PHONETIC  
N/A

N/A

---

(HCOMMANDER\_DUNE2\_7.mp3)

HARKONNEN COMMANDER  
*Shoot it down!*

TRANSLATION  
N/A

PHONETIC  
N/A

N/A

---

(HCOMMANDER\_DUNE2\_8.mp3)

HARKONNEN COMMANDER  
*These rats are afraid to face us--*

TRANSLATION  
N/A

PHONETIC  
N/A

N/A

(CONTINUED)

(SOLDIER\_DUNE2\_9.mp3)

SOLDIER  
*SHIELDS!*

TRANSLATION  
**N/A**

PHONETIC  
**N/A**

**N/A**

---

(SOLDIER\_DUNE2\_10.mp3)

SNIPER  
*NO SHIELDS!!! NO SHIELDS!!! WORMS ARE TOO CLOSE!!!*

TRANSLATION  
**N/A**

PHONETIC  
**N/A**

**N/A**

---

(STILGAR\_DUNE2\_11.mp3)

STILGAR  
*We must leave.*

TRANSLATION  
**Oma isadha.**

PHONETIC  
*O-ma I-sa-dha.*

*We-must leave.*

---

(STILGAR\_DUNE2\_198.mp3)

STILGAR  
*All that water: Lost!*

(CONTINUED)

TRANSLATION  
**Kemim ekkerä: Haraadhas-ha!**

PHONETIC  
KE-mim EK-ke-ra: ha-RAA-dhas-ha!

*All-of-that water: Lost!*

---

(STILGAR\_DUNE2\_199.mp3)

STILGAR  
*She is not fit for the desert!*

TRANSLATION  
**So nifriha sayadha un-reshim!**

PHONETIC  
SO NI-fri-ha SA-ya-dha un-RE-shim!

*Not can-she be-fit for-the-desert!*

---

12 **EXT. DESERT - NIGHT** 12

(SLEADER\_DUNE2\_12.mp3)

SENTINELS LEADER  
*You're not welcome here.*

TRANSLATION  
**So unaarashii fadil zih.**

PHONETIC  
so u-NAA-ra-ha-shii FA-dil zih.

*Not is-for-you peace here.*

---

14 **INT. SIETCH TABR - RIGHT AFTER** 14

(STILGAR\_DUNE2\_13.mp3)

STILGAR  
*Sietch Tabr.*

(CONTINUED)

TRANSLATION  
**Sich Tabr.**

PHONETIC  
SICH TA-br.

*Sietch Tabr.*

-----  
(GROUP\_DUNE2\_181A.mp3)

GROUP

*What are they doing here? WITCH! SPIES! Leave them to the desert!  
IMPOSTOR! Mahdi! Are you the Lisan al-Gaib?*

TRANSLATION  
**Ru-che kaah zih? CHIFTHIT! RAABJIL! Sahtha reshme noqadhakaa!  
ZOTHIB! E Mahdi! Vii she Lisaan al-Gayib?**

PHONETIC  
ru-CHE KAAH ZIH? CHIF-thit! RAAB-jil! SAH-tha RESH-me NO-qa-dha-kaa!  
ZO-thib! e MAH-di! VII she li-SAAN al-GA-yib?

*For-what they here? WITCH! SPIES! Let (the) desert devour-them!  
IMPOSTOR! O Mahdi! Are you Lisan al-Gaib?*

-----  
(CHANI\_DUNE2\_14.mp3)

CHANI

*You heard Stilgar. Move.*

TRANSLATION  
**Marraka Stilgar. Jila.**

PHONETIC  
MAR-ra-ka STIL-gar. JI-la.

*You-have-heard Stilgar. Move.*

-----  
(ACHILD\_DUNE2\_15.mp3)

ALPHA CHILD  
*He's no Mahdi!*

TRANSLATION  
**Ho so Mahdi!**

(CONTINUED)



PHONETIC  
ho SO MAH-di!

*He (is) no Mahdi!*

---

(PAUL\_DUNE2\_16.mp3)

PAUL  
*Why should I be?*

TRANSLATION  
**Ru-che ne Mahdi?**

PHONETIC  
ru-CHE ne MAH-di?

*Why-should I (be) Mahdi?*

---

15 INT. SIETCH TABR, ROOM OF THE DEAD - RIGHT AFTER 15

(WATERMASTER\_DUNE2\_17B.mp3)

WATERMASTER  
*Who killed Jamis?*

TRANSLATION  
**Vizdhaha che Jamsa?**

PHONETIC  
VIZ-dha-ha CHE JAM-sa?

*Killed-him who Jamis?*

---

(STILGAR\_DUNE2\_18.mp3)

STILGAR  
*He did.*

TRANSLATION  
**Ho nat.**

PHONETIC  
HO NAT.

(CONTINUED)

*He there.*

-----  
**(CHANI\_DUNE2\_166.mp3)**

CHANI

*This has to be done as soon as possible otherwise we lose much of the water.*

TRANSLATION

**O zihki lefadhas nichaiza hu haraadhim kimme ekkerera.**

PHONETIC

o ZIH-ki LE-fa-dhas ni-CHAI-za hu ha-RAA-dhim KIM-me EK-ke-ra.

*(It is) on this to-be-accomplished most-quickly lest we-lose (the) bulk of-the-water.*

-----  
**(WATERMASTER\_DUNE2\_34B.mp3)**

WATERMASTER

*Jamis's body yields thirty-three liters and seven drachms of water. Yours by right.*

TRANSLATION

**Bellaha thani Jamas jisne thanath, thedem amhadh, hi suunzaad o gels-shoq akkaarcha ekkerera. Rush wa nukah.**

PHONETIC

BEL-la-ha THA-ni JA-mas JIS-ne THA-nath, THE-dem AM-hadh, hi suun-ZAAD o QELS-SHOQ ak-KAAR-cha EK-ke-ra. RUSH wa NU-kah.

*Held body of-Jamis half of-body, forty jars, and five-hundred eight drops of-water. For-you by right.*

-----  
**(CHANI\_DUNE2\_167A.mp3)**

CHANI

*Jamis' water is yours. But your water is ours.*

TRANSLATION

**Ekkeri is-Chamas rush. Is-nata ekkerish rum.**

PHONETIC

EK-ke-ri is-CHA-mas RUSH. is-NA-ta EK-ke-rish RUM.

(CONTINUED)

15 CONTINUED: (2) 15

*Water from-Jamis (is) for-you. But your-water (is) for-us.*

---

16 INT. SIETCH TABR, ALCOVES ROOM - RIGHT AFTER 16

(STILGAR\_DUNE2\_168A.mp3)

STILGAR  
*Stay with them.*

TRANSLATION  
**Tamra hiyak.**

PHONETIC  
TAM-ra hi-yak.

*Stay with-them.*

---

17 INT. SIETCH TABR, COUNCIL'S DOME ROOM 17

(STILGAR\_DUNE2\_19.mp3)

STILGAR  
*That outsider patrol was too close. We need to engage them further north. Lure them away.*

TRANSLATION  
**Unaaha omaiza hajim qumaj. Oma zamashakaa un-yuchkim ozai.  
Robbuuchkaa is-sih.**

PHONETIC  
u-NAA-ha o-MAI-za HA-jim QU-maj. O-ma ZA-ma-sha-kaa un-YUCH-kim o-ZAI. rob-BUUCH-kaa is-SIH.

*It-was-near too-much patrol outsider. We-must engage-them in-north further. To-lure-them from-here.*

---

(FELDER\_DUNE2\_20A.mp3)

FEMALE ELDER  
*You have our blessing, Stilgar. Attack the enemy further north.*

TRANSLATION  
**Belaalimshii, e Stilgar. Zamha qumju un-yuchkim ozai.**

(CONTINUED)

PHONETIC

be-LAA-lim-shii, e STIL-gar. ZAM-ha QUM-ju un-YUCH-kim o-ZAI.

*We-support-you, O Stilgar. Attack (the) enemy in-north further.*

---

(STILGAR\_DUNE2\_21.mp3)

STILGAR

*I need your guidance with the two foreigners.*

TRANSLATION

**Ruqaafiikaa dimalanii rii liksit thaa.**

PHONETIC

ru-QAA-fii-kaa DI-ma-la-nii rii LIK-sit THAA.

*I-beg-you to-guide-me regarding foreigners two.*

---

(FELDER\_DUNE2\_22A.mp3)

FEMALE ELDER

*Give them back to the desert.*

TRANSLATION

**Qabdhikakaa a-reshme.**

PHONETIC

QAB-dhi-ka-kaa a-RESH-me.

*Give-them-back to-the-desert.*

---

(STILGAR\_DUNE2\_25.mp3)

STILGAR

*I saw the signs.*

TRANSLATION

**Heshkii shyadhza.**

PHONETIC

HESH-kii SHYADH-za.

*I-have-seen (the) signs.*

(CONTINUED)

---

(FELDER\_DUNE2\_26.mp3)

FEMALE ELDER  
*Again.*

TRANSLATION  
**Yoshla.**

PHONETIC  
YOSH-la.

*Again.*

---

(OELDER\_DUNE2\_27.mp3)

OLDEST ELDER  
*Stilgar, how many times have you seen the signs? Your faith is playing tricks on you.*

TRANSLATION  
**E Stilgar, erah chaiya heshkasha shyadhza? Jahhuufahashii minzidhash a-fii.**

PHONETIC  
e STIL-gar, E-rah CHAI-ya HESH-ka-sha SHYADH-za? jah-HUU-fa-ha-shii  
MIN-zi-dhash a-FII.

*O Stilgar, how-many-times you-have-seen (the) signs? It-is-transforming-you your-faith into-moth. (Expression)*

---

(FELDER\_DUNE2\_168.mp3)

FEMALE ELDER  
*The Lisan al-Gaib has not shown his face yet! Ha, ha, ha! Not yet!*

TRANSLATION  
**So chukkuha Lisaan al-Gayib lek! He, he, he! So a-vadzih!**

PHONETIC  
SO CHUK-ku-ha li-SAAN al-GA-yib LEK! HE, HE, HE! SO a-vad-ZIH!

*Not he-has-broken Lisan al-Gaib sand! (Expression) Ha, ha, ha! Not yet!*

---

(CONTINUED)

(STILGAR\_DUNE2\_28B.mp3)

STILGAR

*He killed Jamis in a fair fight. He speaks our language. He will quickly learn our ways. I'm ready to pledge my life for him.*

TRANSLATION

**Vizdhaha Jamsa o zanla vejii. Jaraagaha sa kyurhum. Hajaagaha nichii geftham. Qiraashii dhikadhaho eddemii.**

PHONETIC

VIZ-dha-ha JAM-sa o ZAN-la ve-JII. ja-RAA-ga-ha sa KYUR-hum. ha-JAA-ga-ha NI-chii GEF-tham. qi-RAA-shii DHI-ka-dha-ho ED-de-mii.

*He-killed Jamis in (a) fight fair. He-speaks our language. He-is-learning quickly our-ways. I-am-ready to-pledge-him my-life.*

-----  
(OELDER\_DUNE2\_29.mp3)

OLDEST ELDER

*He's no Fremmen.*

TRANSLATION

**Ho so Fremin.**

PHONETIC

ho SO FRE-min.

*He (is) no Fremmen.*

-----  
(OELDER\_DUNE2\_187.mp3)

OLDEST ELDER

*But if you are so blind as to think otherwise...*

TRANSLATION

**Is-nata hu she qoriir minaza oziigi...**

PHONETIC

is-NA-ta hu SHE qo-RIIR MI-na-za o-ZII-gi...

*But if you are-blind to-think differently...*

-----  
(OELDER\_DUNE2\_188.mp3)

(CONTINUED)

OLDEST ELDER

*He may live... For as long as the desert allows.*

TRANSLATION

**Shi eddemaadhaha... O erle sahaathahaho reshim obit.**

PHONETIC

shi ed-de-MAA-dha-ha... o ER-le sa-HAA-tha-ha-ho RE-shim o-bit.

*May he-live... For (the) time it-allows-him (the) desert during-it.*

---

(FELDER\_DUNE2\_30.mp3)

FEMALE ELDER

*The desert will handle his fate. That's good.*

TRANSLATION

**Ru resham dimadhag vanraha. Ho cheshii.**

PHONETIC

ru RE-sham DI-ma-dhag VAN-ra-ha. HO che-SHII.

*Will (the) desert decide his-fate. It (is) good.*

---

(OELDER\_DUNE2\_31.mp3)

OLDEST ELDER

*What about the woman?*

TRANSLATION

**Hi rii bil?**

PHONETIC

hi RII BIL?

*And regarding (the) woman?*

---

18 INT. SIETCH TABR, COMMUNAL ROOM - SAME MOMENT 18

(SHISHAKLI\_DUNE2\_32.mp3)

SHISHAKLI

*Too spicy for the foreigner?*

(CONTINUED)

TRANSLATION  
**Vaiyiz omaiz o lekset?**

PHONETIC  
VAI-yiz o-MAIZ o LEK-set?

*(There is) spice too-much for (the) foreigner?*

---

**(CHANI\_DUNE2\_33A.mp3)**

CHANI  
*Don't mock him. He deserves our respect. He's a good fighter.*

TRANSLATION  
**So vaklaho. Oma heshyuhovothim. Ho zamit cheshii.**

PHONETIC  
SO VAK-la-ho. O-ma HESH-shyu-ho VO-thim. ho ZA-mit che-SHII.

*Do-not mock-him. We-must show-him our-eyes. (Expression) He (is a) fighter good.*

---

22 **INT. RAMALLO'S DEN - DAY** 22

**(NUN\_DUNE2\_35.mp3)**

NUN  
*Sayyadina, do you accept her heritage?*

TRANSLATION  
**E Sayyadina, vii sahaalash kalhaha?**

PHONETIC  
E SAY-ya-di-na, VII sa-HAA-lash KAL-ha-ha?

*O Sayyadina, do you-accept her-heritage?*

---

23 **EXT. OUTSIDE** 23

**(SHISHAKLI\_DUNE2\_37.mp3)**

SHISHAKLI  
*Bi-lal kaifa! (Amen!)*

(CONTINUED)



TRANSLATION  
**Belal kaifa!**

PHONETIC  
be-LAL KAI-fa!

*Without limits!*

-----  
(SHISHAKLI\_DUNE2\_38.mp3)

SHISHAKLI  
*She'll drink worm piss!*

TRANSLATION  
**Zaihaalaha uqnu noqaj!**

PHONETIC  
zai-HAA-la-ha UQ-nu NO-qaj!

*She-will-drink piss of-a-worm!*

-----  
(CHANI\_DUNE2\_39.mp3)

CHANI  
*Not funny. He's about to lose her.*

TRANSLATION  
**So vakkii. Qiraashaha saya belalaha.**

PHONETIC  
SO vak-KII. qi-RAA-sha-ha SA-ya be-LA-la-ha.

*Not funny. He-is-about-to walk without-her. (Expression)*

-----  
(SHISHAKLI\_DUNE2\_40.mp3)

SHISHAKLI  
*If she's stupid enough to drink that poison that's not our problem.*

TRANSLATION  
**Hu ho fiidhiir zaiha nah nati naziim so gondho.**

PHONETIC  
hu HO fii-DHIIR ZAI-ha NAH NA-ti na-ZIIM SO GON-dho.

(CONTINUED)

*If she (is) as-stupid to-drink poison that we-carry no guilt.*

---

(STILGAR\_DUNE2\_41.mp3)

STILGAR  
*Shut up! We're praying.*

TRANSLATION  
**Fasshur! Ruqaazim.**

PHONETIC  
FASH-shur! ru-QAA-zim.

*Shut-up! We-are-praying.*

---

(STILGAR\_DUNE2\_200.mp3)

STILGAR  
*Let's pray together.*

TRANSLATION  
**Rum ruqaza hiili.**

PHONETIC  
RUM RU-qa-za HII-li.

*Let's pray together.*

---

24 INT. BACK INSIDE THE DEN 24

(OWATERMASTER\_DUNE2\_42.mp3)

OLD WATERMASTER  
*Here is the Water of Life, which frees the soul.*

TRANSLATION  
**Zihik Ekkeri Eddema, gassuubit fedh.**

PHONETIC  
ZI-hik EK-ke-ri ED-de-ma, gas-SUU-bit fedh.

*This (is) Water of-Life, which-frees (the) soul.*

(CONTINUED)

(OWATERMASTER\_DUNE2\_43A.mp3)

OLD WATERMASTER

*If you drink, you shall die. If you drink, you may see.*

TRANSLATION

**Hu zaihaash, rush uzzulatha. Hu zaihaash, shi heshyaash.**

PHONETIC

HU ZAI-haash, rush uz-ZU-la-tha. HU ZAI-haash, shi HESH-yaash.

*If you-drink, you-will die. If you drink, shi you-see.*

---

(NUN\_DUNE2\_44A.mp3)

NUN

*Drink!*

TRANSLATION

**Zehla!**

PHONETIC

ZEH-la!

*Drink!*

---

(OWATERMASTER\_DUNE2\_45.mp3)

OLD WATERMASTER

*This is the Agony.*

TRANSLATION

**Zihik Ardiz.**

PHONETIC

ZI-hik AR-diz.

*This (is the) Agony.*

---

(RMRAMALLO\_DUNE2\_47.mp3)

REVEREND MOTHER RAMALLO

*What have we done?*

(CONTINUED)

TRANSLATION  
**Sahthimi che?**

PHONETIC  
SAH-thi-mi CHE?

*We-have-done what?*

---

(RMRAMALLO\_DUNE2\_48.mp3)

REVEREND MOTHER RAMALLO  
*She is pregnant!*

TRANSLATION  
**Ekkerish jiyaha!**

PHONETIC  
EK-ke-rish JI-ya-ha!

*(A) fetus (is) inside-her!*

---

25 OUTSIDE 25

(OWATERMASTER\_DUNE2\_97A.mp3)

OLD WATERMASTER  
*She did it. She changed the Holy Poison into water!*

TRANSLATION  
**Nazgahaho. Jahhufha Vizdhik Ezlii a-ker!**

PHONETIC  
NAZ-ga-ha-ho. jah-HUF-ha VIZ-dhik EZ-llii a-KER!

*She-did-it. She-changed (the) Poison Holy into-water!*

---

(STILGAR\_DUNE2\_23.mp3)

STILGAR  
*As written!*

TRANSLATION  
**Qithlas-ha!**

(CONTINUED)

PHONETIC  
QITH-las-ha!

*It-was-written!*

---

(OWATERMASTER\_DUNE2\_169.mp3)

OLD WATERMASTER (CONT'D)  
*It is safe now. You can drink it.*

TRANSLATION  
**Ho lehii vadzih. Nifrish zaihaho.**

PHONETIC  
Ho le-HII VAD-zih. NI-frish ZAI-ha-ho.

*It safe now. You-can drink-it.*

---

28 BRUTAL DESERT LANDSCAPE - DAY 28

(STILGAR\_DUNE2\_50.mp3)

STILGAR  
*Mahdi.*

TRANSLATION  
**Mahdi.**

PHONETIC  
MAH-di.

*Mahdi.*

---

29 A MOMENT LATER 29

(CHANI\_DUNE2\_51.mp3)

CHANI  
*That was no miracle!*

TRANSLATION  
**Chausik so ezlish!**

(CONTINUED)

PHONETIC  
CHAU-sik SO ez-lish!

*That (was) no miracle!*

-----  
(STILGAR\_DUNE2\_53.mp3)

STILGAR  
*You saw it with your OWN EYES! "The Mother shall give the water to the Son"! And she did it! As written!*

TRANSLATION  
**Hesshyashaho sa vothash birsii! "Ru Kala dhika ekker a-Kwad"! Hi ho vejii! Qithlas-ha!**

PHONETIC  
HESH-shya-sa-ho sa VO-thash bir-SII! "ru KA-la DHI-ka EK-ker a-KWAD"! hi HO ve-JII! QITH-las-ha!

*You-saw-it with your-eyes own! "She-will Mother give water to-Son"! And it (is) true! As-written!*

-----  
(CHANI\_DUNE2\_54.mp3)

CHANI  
*Her people wrote that!*

TRANSLATION  
**Qithlaka haiyitaha choska!**

PHONETIC  
QITH-la-ka HAI-yi-ta-ha chos-ka!

*Wrote-they her-people that!*

-----  
(STILGAR\_DUNE2\_170.mp3)

STILGAR  
*Blasphemy! The prophecy has been accomplished! He is the One.*

TRANSLATION  
**Dhonaashash! Lefthas-ha ledib! Ho Chausij.**

PHONETIC  
dho-NAA-shash! LEF-thas-ha LE-dib! HO CHAU-sij.

(CONTINUED)

*You-blaspheme! Has-been-accomplished (the) prophecy! He (is) the-One.*

---

(SHISHAKLI\_DUNE2\_55.mp3)

SHISHAKLI

*The Mahdi must be Fremmen!*

TRANSLATION

**O Mahda ho Fremin!**

PHONETIC

o MAH-da ho FRE-min!

*Must Mahdi he (be) Fremmen!*

---

(CHANI\_DUNE2\_56.mp3)

CHANI

*Arrakis must be freed by its own people!*

TRANSLATION

**O Arraksa gasas isru haiyataha birsiiya!**

PHONETIC

o AR-rak-sa GA-sas isru HAI-ya-ta-ha bir-SII-ya!

*Must Arrakis be-freed by its-people own!*

---

(PAUL\_DUNE2\_58A.mp3)

PAUL

*I'm here to learn your ways.*

TRANSLATION

**Ne zih hajaga gefthak.**

PHONETIC

ne ZIH HA-ja-ga GEF-thak.

*I (am) here to-learn your-ways.*

---

31 INT. SIETCH TABR - JESSICA'S YALI

31

(JESSICA\_DUNE2\_59.mp3)

JESSICA (CONT'D)  
*Kwisatz Haderach, show us the way!*

TRANSLATION  
**E Kwisats Haderach, hesshyumaho gif!**

PHONETIC  
E KWI-sats HA-de-rach, HESH-shyu-ma-ho GIF!

*O Kwisatz Haderach, show-us-it (the) way!*

---

**ALTERNATE PRONUNCIATION**

(JESSICA\_DUNE2\_59A.mp3)

JESSICA (CONT'D)  
*Kwisatz Haderach, show us the way!*

TRANSLATION  
**E Kwisats Haderak, hesshyumaho gif!**

PHONETIC  
E KWI-sats HA-de-rak, HESH-shyu-ma-ho GIF!

*O Kwisatz Haderach, show-us-it (the) way!*

---

(JESSICA\_DUNE2\_60.mp3)

JESSICA  
*YOU WILL SEE! THE BEAUTY AND THE HORROR!*

TRANSLATION  
**RUSH HESHYAKAA! YOZBO HI JAHKAZ!**

PHONETIC  
RUSH HESH-ya-kaa! YOZ-bo hi JAH-kaz!

*You-will see-them! Beauty and horror!*

---



35 INT. DEEP DESERT, FEDAYKIN CAMP - NIGHT

35

(SHISHAKLI\_DUNE2\_70.mp3)

SHISHAKLI

*Muad'Dib likes his smell! Ha, ha, ha!*

TRANSLATION

**Abraanaha mwaddib gebreha! He, he, he!**

PHONETIC

a-BRAA-na-ha mwad-DIB GE-bre-ha! He, he, he!

*Likes desert-mouse his-smell! Ha, ha, ha!*

-----  
(STILGAR\_DUNE2\_171.mp3)

STILGAR

*You saw what he did. He saw it coming--and he saved her life. He saw it! He can foresee.*

TRANSLATION

**Hesshyaka che nazgahabit. Hesshyaha huraaha--hi kasshahaho.  
Hesshyahaho! Nifriha heshisha.**

PHONETIC

HESH-shya-ka che NAZ-ga-ha-bit. HESH-shya-ha hu-RAA-ha--hi KASH-sha-ha-ho. HESH-shya-ha-ho! NIF-ri-ha HE-shi-sha.

*You-saw what he-did-it. He-saw it-coming--and he-saved-her. He-saw-it! He-can foresee.*

-----  
(PAUL\_DUNE2\_172.mp3)

PAUL

*Then I'll die. Maybe you will, too. But the others will keep going. And they won't stop until the Fremmen are free.*

TRANSLATION

**Hinat ruyi uzzulatha. Shi ruk, faafa. Is-nata kiraalak taamrih zamaha. Hi so hadhaak hwishi Fraimin gasiig.**

PHONETIC

hi-nat RU-yi uz-ZU-la-tha. SHI RUK, FAA-fa. is-NA-ta ki-RAA-lak TAAM-rih ZA-ma-ha. hi SO ha-DHAAK HWI-shi FRAI-min ga-SIIG.

(CONTINUED)

*Then will I-die. Maybe you-will, too. But will-continue (the) others fighting. And not they-will-stop until Fremmen are-free.*

---

(SHISHAKLI\_DUNE2\_72A.mp3)

SHISHAKLI

*He deserves to be Fedaykin!*

TRANSLATION

**Qazdhaha ho Fedaikin!**

PHONETIC

QAZ-dha-ha HO fe-DAI-kin!

*Deserves he (to be) Fedaykin!*

---

(AFEDAYKIN\_DUNE2\_73.mp3)

A FEDAYKIN

*He needs names, Stilgar!*

TRANSLATION

**Ho belal kairat, e Stilgar!**

PHONETIC

HO be-LAL KAI-rat, e STIL-gar!

*He (is) without names, O Stilgar!*

---

(STILGAR\_DUNE2\_74.mp3)

STILGAR

*He does.*

TRANSLATION

**Ho vejii.**

PHONETIC

HO ve-JII.

*It (is) true.*

---

(STILGAR\_DUNE2\_75.mp3)

(CONTINUED)

STILGAR

*Like Usul, the strength beneath the base of a pillar.*

TRANSLATION

**Sahiim Usla, garig un-bachi belak.**

PHONETIC

sa-HIIM US-la, GA-rig un-BA-chi BE-lak.

*Like Usul, (the) strength beneath (the) pillar.*

---

36 **EXT. DEEP DESERT - SUNRISE** 36

(CHANI\_DUNE2\_173.mp3)

CHANI  
*Sihaya.*

TRANSLATION  
**Sihaya.**

PHONETIC  
SI-ha-ya.

*Desert-spring.*

---

57 **EXT. GIEDI PRIME, ARENA - RIGHT AFTER** 57

(DEEPVOICE\_DUNE2\_78.mp3)

DEEP VOICE (V.O.)  
*Holy birthday to our beloved Na-Baron!*

TRANSLATION  
**N/A**

PHONETIC  
N/A

N/A

---

61 **EXT. ARAKIS DESERT, FEDAYKIN CAMP - DAWN** 61

(SHISHAKLI\_DUNE2\_182.mp3)

SHISHAKLI  
*Sun be kind to Muad'Dib!*

TRANSLATION  
**E fizi nitha ru Mwaddib!**

PHONETIC  
e FI-zi NI-tha ru mwad-DIB!

*O sun be-kind for Desert-mouse!*

---

(FEDAYKIN\_DUNE2\_190.mp3)

FEDAYKIN  
*Today is the day! Muad'Dib! Be strong!*

TRANSLATION  
**Shaidish fizib! E Mwaddib! Oja!**

PHONETIC  
SHAI-dish FI-zib! e mwad-DIB! O-ja!

*Today (is) (the) day! O Desert-Mouse! Be-strong!*

---

62 **EXT. DESERT - MORNING** 62

(STILGAR\_DUNE2\_183A.mp3)

STILGAR  
*Muad'Dib! Don't embarrass us! Call a big one!*

TRANSLATION  
**E Mwaddib! So gommudhma! Jarma vahcha!**

PHONETIC  
E mwad-DIB! SO GOM-mudh-ma! JAR-ma VAH-cha!

*O Desert-Mouse! Not embarrass-us! Call (a) large-one!*

---

(SHISHAKLI\_DUNE2\_185A.mp3)

(CONTINUED)

SHISHAKLI  
*Don't worry. Stilgar taught him well.*

TRANSLATION  
**So chivlaho. Ledduhaho cheshii Stilgar.**

PHONETIC  
SO CHIV-la-ho. LED-du-ha-ho CHE-shii STIL-gar.

*Not worry. Taught-him well Stilgar.*

---

(FREMEN\_DUNE2\_186.mp3)

FREMEN  
*MUAD'DIB! YEAAAAAH!!!*

TRANSLATION  
**E MWADDIB! VIIIIIII!!!**

PHONETIC  
E mwad-DIB! VIIIIIII!!!

*O DESERT-MOUSE! YEAAAAAH!!!*

---

(AFEDAYKIN\_DUNE2\_174.mp3)

A FEDAYKIN  
*Muad'Dib show us the way!*

TRANSLATION  
**E Mwaddib, hesshyumaho gif!**

PHONETIC  
e mwad-DIB, HESH-shyu-ma-ho GIF!

*O Desert-Mouse, show-us-it (the) way!*

---

(STILGAR\_DUNE2\_85.mp3)

STILGAR  
*As written.*

TRANSLATION  
**Qithlas-ha.**

(CONTINUED)

PHONETIC  
QITH-las-ha.

*It-was-written.*

---

(STILGAR\_DUNE2\_201.mp3)

STILGAR  
*Whoa!*

TRANSLATION  
**Reshiiiiiii!**

PHONETIC  
re-SHIIIIIII!

*WHOAAAAA!*

---

(STILGAR\_DUNE2\_202.mp3)

STILGAR  
*Not that big!*

TRANSLATION  
**So vahii sanai!**

PHONETIC  
SO va-HII sa-NAI!

*Not big like-that!*

---

63 **EXT. DESERT - MORNING**

63

(YOUNGNUN\_DUNE2\_86.mp3)

YOUNG NUN  
*Reverend Mother.*

TRANSLATION  
**E Kalidh.**

PHONETIC  
e KA-lidh.

(CONTINUED)

*O Reverend-Mother.*

-----  
(YOUNGNUN\_DUNE2\_87.mp3)

YOUNG NUN

*Muad'Dib finally made peace with Shai-Hulud!*

TRANSLATION

**Wa shaidah sekkaha Mwaddib fadla hi Shai Huluud!**

PHONETIC

wa-SHAI-dah SEK-ka-ha mwad-DIB FAD-la hi SHAI hu-LUUD!

*Finally found Desert-Mouse peace with Shai Hulud!*

-----  
(DEVOTEES\_DUNE2\_88.mp3)

DEVOTEES

*Bi-lal kaifa!!!*

TRANSLATION

**Belal kaifa!!!**

PHONETIC

be-LAL KAI-fa!!!

*Without limits!!!*

-----  
(YOUNGNUN\_DUNE2\_160.mp3)

YOUNG NUN

*He called a grandfather worm. The biggest anyone's ever seen.*

TRANSLATION

**Jarmaha noqcho juugo. Vaahaiza heshyahabit unij a-vadzih.**

PHONETIC

JAR-ma-ha NOQ-cho JUU-go. vaa-HAI-za HESH-shya-ha-bit U-nij a-vad-ZIH.

*He-called (a) worm grandfather. (The) biggest has-seen-that anyone ever.*

-----  
(CONTINUED)

(DEVOTEES\_DUNE2\_89.mp3)

DEVOTEES  
*As written!*

TRANSLATION  
**Qithlas-ha!**

PHONETIC  
QITH-las-ha!

*It-was-written!*

---

(JESSICA\_DUNE2\_90.mp3)

JESSICA  
*Shai-Hulud knows the coming of the storm.*

TRANSLATION  
**Ledaaha Shayi Huluud hura afshal.**

PHONETIC  
le-DAA-ha SHA-yi hu-LUUD HU-ra AF-shal.

*Knows Shai-Hulud (the) coming of-the-storm.*

---

(DEVOTEES\_DUNE2\_91.mp3)

DEVOTEES  
*Bless the Maker and his works.*

TRANSLATION  
**Itthuz Vessha hi nazgaha.**

PHONETIC  
ITH-thuz VESH-sha hi NAZ-ga-ha.

*Bless (the) Maker and his-works.*

---

(JESSICA\_DUNE2\_92.mp3)

JESSICA  
*Will not Shai-Hulud know the Mahdi when he comes?*

(CONTINUED)



TRANSLATION

**So vii ru Shaya Huluud leda Mahda hu huraaha?**

PHONETIC

SO VII ru SHA-ya hu-LUUD LE-da MAH-da hu hu-RAA-ha?

*Not is-it will Shai-Hulud know Mahdi when he-comes?*

---

(JESSICA\_DUNE2\_175A.mp3)

JESSICA

*Then share the words!*

TRANSLATION

**Hinat dhiktha ker!**

PHONETIC

hi-nat DHIK-tha KER!

*Then share (the) words!*

---

(NUN\_DUNE2\_93.mp3)

NUN

*Is everything all right, Reverend Mother?*

TRANSLATION

**Vii hiilih cheshii, e Kalidh?**

PHONETIC

VII HII-lih che-SHII, e KA-lidh?

*Is everything all-right, O Reverend-Mother?*

---

(JESSICA\_DUNE2\_94.mp3)

JESSICA

*She heard the news.*

TRANSLATION

**Marraha letshe.**

PHONETIC

MAR-ra-ha LET-she.

(CONTINUED)

*She-heard (the) news.*

---

(JESSICA\_DUNE2\_95.mp3)

JESSICA

*Enough for today. Go now.*

TRANSLATION

**Afiz ru shaidash. Jila vadzih.**

PHONETIC

A-fiz ru SHAI-dash. JI-la vad-ZIH.

*Enough for today. Go now.*

---

(JESSICA\_DUNE2\_96.mp3)

JESSICA

*Leave us.*

TRANSLATION

**Jila isim.**

PHONETIC

JI-la i-sim.

*Go from-us.*

---

68 INT. SIETCH TABR, YALI - NIGHT

68

(CHANI\_DUNE2\_176.mp3)

CHANI

*Will you always be with me?*

TRANSLATION

**Vii unaarash hiyii nosshaidah?**

PHONETIC

VII u-NAA-rash hi-yii nosh-SHAI-dah?

*Will you-be with-me always?*

(CONTINUED)

-----

77 EXT. DESERT - CONTINUOUS 77

(FFIGHTER\_DUNE2\_100.mp3)

FREMEN FIGHTER  
*Stop the fight!*

TRANSLATION  
**Hadha zanla!**

PHONETIC  
HA-dha ZAN-la!

*Stop (the) fight!*

-----

81 EXT. DESERT, FEDAYKIN CAMP - NIGHT 81

(SHISHAKLI\_DUNE2\_101.mp3)

SHISHAKLI  
*What do you think of him?*

TRANSLATION  
**Is-kiftha chaiya omaakathshaho?**

PHONETIC  
is-KIF-tha CHAI-ya o-MAA-kath-sha-ho?

*Way what you-value-him?*

-----

(SHISHAKLI\_DUNE2\_102.mp3)

SHISHAKLI  
*I think he's trouble.*

TRANSLATION  
**Minaazii ho fishlin.**

PHONETIC  
mi-NAA-zii ho FISH-lin.

*I-think he (is) trouble.*

81 CONTINUED: 81

---

84 EXT. MOUNTAIN'S FOOT - DAY 84

(CHANI\_DUNE2\_112.mp3)

CHANI  
*He's too fat!*

TRANSLATION  
**Ho jedhii omaiz!**

PHONETIC  
HO je-DHII o-MAIZ!

*He (is) fat too-much!*

---

89 EXT. MAKER'S TEMPLE - DAY 89

(PILGRIM\_DUNE2\_103.mp3)

PILGRIM  
*Will He come?*

TRANSLATION  
**Ruha hura?**

PHONETIC  
RU-ha hu-ra?

*Will-he come?*

---

(JESSICA\_DUNE2\_104.mp3)

JESSICA  
*If He comes, you must welcome Him.*

TRANSLATION  
**Hu huraaha, oshii solagaho.**

PHONETIC  
hu hu-RAA-ha, O-shii SO-la-ga-ho.

*If he-comes, you-must welcome-him.*

(CONTINUED)

-----

90 EXT. MAKER'S TEMPLE - DAY

90

(MKEEPER\_DUNE2\_105.mp3)

MAKER KEEPER

*Only one at a time. Otherwise they fight each other to death.*

TRANSLATION

**Bii un-nukim biibii. Un-gifi oziig zamaak junju hwishi uzzulaathak.**

PHONETIC

BII un-NU-kim BII-bii. un-GI-fi o-ZIIG za-MAAK JUN-ju hwi-shi uz-zu-LAA-thak.

*One at-a-time only. Otherwise they-fight each-other until they-die.*

-----

(JESSICA\_DUNE2\_106.mp3)

JESSICA

*How old?*

TRANSLATION

**Che erigaha?**

PHONETIC

CHE E-ri-ga-ha?

*What (is) its-age?*

-----

(MKEEPER\_DUNE2\_107.mp3)

MAKER KEEPER

*Very young.*

TRANSLATION

**Ludhaiz.**

PHONETIC

lu-DHAIZ.

*Very-young.*

-----

(ALIA\_DUNE2\_161.mp3)

ALIA  
*Baby worm!*

TRANSLATION  
**Noqchich!**

PHONETIC  
NOQ-chich!

*Baby-worm!*

---

(JESSICA\_DUNE2\_108.mp3)

JESSICA  
*How is it done?*

TRANSLATION  
**Is-kiftha chaiya anzagaas-ha?**

PHONETIC  
is-KIF-tha CHAI-ya an-za-GAAS-ha?

*How (is) it-accomplished?*

---

(ALIA\_DUNE2\_109.mp3)

ALIA  
*What is she doing?*

TRANSLATION  
**Is-kiftha chaiya ogaaraha?**

PHONETIC  
is-KIF-tha CHAI-ya o-GAA-ra-ha?

*How is-she-moving-herself? (Expression)*

---

(MKEEPER\_DUNE2\_110.mp3)

MAKER KEEPER  
*The Water of Life.*

(CONTINUED)

TRANSLATION  
**Ekkeri Eddema.**

PHONETIC  
EK-ke-ri ED-de-ma.

*(The) Water of-Life.*

---

(JESSICA\_DUNE2\_111A.mp3)

JESSICA  
*Listen carefully. Soon, a man will visit your Temple. He may want you to perform the rite.*

TRANSLATION  
**Marza cheshii. Noj erach, ru redha hurana a-minzimash. Ish ruqaahashii anzaga ogrog.**

PHONETIC  
MAR-za CHE-shii. no-JE-rach, ru RE-dha HU-ra-na a-MIN-zi-mash. ISH ru-QAA-ha-shii AN-za-ga OG-rog.

*Listen carefully. Soon, will (a) man visit your-temple. May he-ask-you to-perform (the) rite.*

---

(JESSICA\_DUNE2\_111B.mp3)

JESSICA (OPTION 1)  
*Listen carefully. A man is going to arrive--*

TRANSLATION  
**Marza cheshii. Ru redha hura--**

PHONETIC  
MAR-za CHE-shii. ru RE-dha HU-ra--

*Listen carefully. Will (a) come--*

---

(JESSICA\_DUNE2\_111C.mp3)

JESSICA (OPTION 2)  
*Listen carefully. When he arrives, he may--*

TRANSLATION  
**Marza cheshii. Nishi huraaha obit, shi--**

(CONTINUED)

PHONETIC

MAR-za CHE-shii. NI-shi hu-RAA-ha o-bit, shi--

*Listen carefully. At-the-time he-arrives then, may (he)--*

---

(MKEEPER\_DUNE2\_191.mp3)

MAKER KEEPER

*No, I can't perform the rite.*

TRANSLATION

**Ats, so nifrii anzaga ogrog.**

PHONETIC

ATS, SO NI-frii AN-za-ga O-grog.

*No, not I-can perform (the) rite.*

---

(JESSICA\_DUNE2\_163A.mp3)

JESSICA

*You question the prophecy?*

TRANSLATION

**Yimaathash a-ledbe?**

PHONETIC

yi-MAA-thash a-LED-be?

*You-are-questioning the-prophecy?*

---

(MKEEPER\_DUNE2\_162A.mp3)

MAKER KEEPER

*Many men tried--all have died.*

TRANSLATION

**Qithnaka riidhi afii--uzzulthaka hiil.**

PHONETIC

QITH-na-ka RII-dhi a-FII--uz-ZUL-tha-ka HIIL.

*Have-tried men many--have-died all.*

(CONTINUED)



---

(MKEEPER\_DUNE2\_164B.mp3)

MAKER KEEPER  
*He won't survive.*

TRANSLATION  
**So ruha eddemadha.**

PHONETIC  
SO ru-ha ED-de-ma-dha.

*Not he-will survive.*

---

(JESSICA\_DUNE2\_181.mp3)

JESSICA  
*Let him try.*

TRANSLATION  
**Sahathaho qithana.**

PHONETIC  
SA-ha-tha-ho QI-tha-na.

*Let-him try.*

---

99 INT. CAVE OF BIRDS - SAME MOMENT 99

(OWOMAN\_DUNE2\_113.mp3)

OLD WOMAN  
*I lost them all in the fire.*

TRANSLATION  
**Hardhiikaa hiilhi is-lisha.**

PHONETIC  
HAR-dhii-kaa HIIL-hi is-LI-sha.

*I-lost-them all in-the-fire.*

---

(SHISHAKLI\_DUNE2\_114.mp3)

(CONTINUED)

SHISHAKLI

*All Northern Sietches have been hit. There is a call for a war council in the south. Muad'Dib. They're waiting for you.*

TRANSLATION

**Tassasak saich hiil un-yuchkim. Unaaraha jarmik rii qabgab deqah un-noqchim. E Mwaddib. Tamaakshii.**

PHONETIC

TAS-sa-sak SAICH HIIL un-YUCH-kim. u-NAA-ra-ha JAR-mik rii QAB-gab DE-qah un-NOQ-chim. E mwad-DIB. ta-MAAK-shii.

*Have-been-hit Sietches all in-the-north. There-is (a) call for (a) council of-war in-the-south. O Muad'Dib. They-are-waiting-for-you.*

-----

100 **EXT. CAVE OF BIRDS - RIGHT AFTER**

100

**(SHISHAKLI\_DUNE2\_177.mp3)**

SHISHAKLI

*You can't stay here Muad'Dib! None of these people will leave if you don't leave!*

TRANSLATION

**So nifrish atmara zih, e Mwaddib! Isaadhak ziihij savi hu so isaadhash!**

PHONETIC

SO NIF-rish AT-ma-ra ZIH, e mwad-DIB! i-SAA-dhak ZII-hij SA-vi hu SO i-SAA-dhash!

*Not you-can stay here, O Muad'Dib! They-will-leave these-people none-of if not you-leave!*

-----

**(PAUL\_DUNE2\_165.mp3)**

PAUL

**I CAN'T GO SOUTH!**

TRANSLATION

**SO NIFRIYI JILA A-NOQCHOM!**

PHONETIC

SO NI-fri-yi JI-la a-NOQ-chom!

**NOT I-CAN GO TO-SOUTH!**

(CONTINUED)

100 CONTINUED: 100

---

104 INT. MAKER'S TEMPLE - CONTINUOUS 104

(MKEEPER\_DUNE2\_127.mp3)

MAKER KEEPER

*You're not allowed in here, stranger. Leave or die.*

TRANSLATION

**So oshii una zih, e leksit. Isa hu uzzulaash.**

PHONETIC

SO O-shii U-na ZIH, e LEK-sit. I-sa hu uz-zu-LAASH.

*Not for-you to-be here, stranger. Leave or die.*

---

(PAUL\_DUNE2\_128.mp3)

PAUL

*I should be welcomed.*

TRANSLATION

**Ruyi solagas.**

PHONETIC

RU-yi SO-la-gas.

*I-should be-welcomed.*

---

(MKEEPER\_DUNE2\_129.mp3)

MAKER KEEPER

*If you are the One--*

TRANSLATION

**Hu she Chausij--**

PHONETIC

hu SHE CHAU-sij--

*If you (are) the-One--*

---

(MKEEPER\_DUNE2\_130A.mp3)

(CONTINUED)

MAKER KEEPER  
*God is waiting for you.*

TRANSLATION  
**Tamaahashii dini.**

PHONETIC  
ta-MAA-ha-shii DI-ni.

*Is-awaiting-you God.*

---

(MKEEPER\_DUNE2\_131A.mp3)

MAKER KEEPER  
*If you drink, you shall die. If you drink, you may see.*

TRANSLATION  
**Hu zaihaash, rush uzzulatha. Hu zaihaash, shi heshyaash.**

PHONETIC  
HU ZAI-haash, rush uz-ZU-la-tha. HU ZAI-haash, shi HESH-yaash.

*If you-drink, you-will die. If you drink, may you-see.*

---

106 EXT. MAKER'S TEMPLE - DAY 106

(JESSICA\_DUNE2\_132.mp3)

JESSICA  
*Who knows about this?*

TRANSLATION  
**Ledaaha che rii zihki?**

PHONETIC  
le-DAA-ha CHE rii ZIH-ki?

*Knows who about this?*

---

(MKEEPER\_DUNE2\_133.mp3)

MAKER KEEPER  
*Only you, Reverend Mother.*

(CONTINUED)

TRANSLATION  
**She biibii, e Kalidh.**

PHONETIC  
She BII-bii, e KA-lidh.

*You only, O Reverend-Mother.*

---

(JESSICA\_DUNE2\_134A.mp3)

JESSICA  
*Good. What do you make of it?*

TRANSLATION  
**Cheshii. Minaash che riiho?**

PHONETIC  
che-SHII. mi-NAASH CHE RII-ho?

*Good. Are-you-thinking what about-it?*

---

(FEDAYKIN\_DUNE2\_135.mp3)

FEDAYKIN  
*He is in a sacred trance, gathering his holy powers before the final battle.*

TRANSLATION  
**Junaazaha. Hiyaalaha iferha ezlii wa zamah edhiya.**

PHONETIC  
ju-NAA-za-ha. hi-YAA-la-ha I-fer-ha EZ-lii wa ZA-mah e-DHII-ya.

*He-is-in-a-trance. He-is-gathering his-powers holy before (the) battle final.*

---

(JESSICA\_DUNE2\_136.mp3)

JESSICA  
*Amen.*

TRANSLATION  
**Belal Kaifa.**

(CONTINUED)

PHONETIC  
be-LAL KAI-fa.

*Amen.*

---

108 INT. MAKER'S TEMPLE - RIGHT AFTER 108  
(STILGAR\_DUNE2\_138.mp3)

STILGAR  
*Because he's the One. The Lisan al-Gaib should find his way to where  
no man has ever been.*

TRANSLATION  
**Ru vaija ho Chausij. Ru Lisaan al-Gayib huratha a-chem jillaha so  
redhi a-bit.**

PHONETIC  
ru-VAI-ja ho CHAU-sij. ru li-SAAN al-GA-yib HU-ra-tha a-CHEM JIL-la-  
ha SO RE-dhi a-bit.

*Because he (is) the-One. Should Lisan al-Gaib find-his-way to-where  
has-gone no man to-there.*

---

(CHANI\_DUNE2\_139.mp3)

CHANI  
*You're insane.*

TRANSLATION  
**Zaihaash lek.**

PHONETIC  
ZAI-haash LEK.

*You-drink sand. (Expression)*

---

(STILGAR\_DUNE2\_140.mp3)

STILGAR  
*He shall come back from the dead with Desert Spring tears.*

TRANSLATION  
**Ruha chizzulatha sa mothcha Sihaya.**

(CONTINUED)

PHONETIC  
RU-ha chiz-ZU-la-tha sa MOTH-cha SI-ha-ya.

*He-shall come-back-from-the-dead with tears of-Desert-Spring.*

---

(CHANI\_DUNE2\_141B.mp3)

CHANI  
*Bring me a drop of Water of Life.*

TRANSLATION  
**Nazdhanii ekkercha Ekkera Eddema.**

PHONETIC  
NAZ-dha-nii ek-KER-cha EK-ke-ra ED-de-ma.

*Bring-me drop of-Water of-Life.*

---

(STILGAR\_DUNE2\_164.mp3)

STILGAR  
*As written.*

TRANSLATION  
**Qithlasha.**

PHONETIC  
QITH-la-sha.

*It-was-written.*

---

112 INT. ASSEMBLY CHAMBER - MORNING 112

(PAUL\_DUNE2\_142.mp3)

PAUL  
*Do you smash a knife before going to BATTLE?*

TRANSLATION  
**Vii juraak dimbi wak ZAMAHA?**

PHONETIC  
VII ju-RAAK DIM-bi wak ZA-ma-ha?

(CONTINUED)

*Do you-smash knife before-you BATTLE?*

---

(PAUL\_DUNE2\_143.mp3)

PAUL

*There is no one in this room who can stand against me.*

TRANSLATION

**Unara sot un-taufih zihi nifribit gummunii.**

PHONETIC

U-na-ra SOT un-TAU-fih ZI-hi NIF-ri-bit QUM-mu-nii.

*There-is no-one in-room this can-who stand-against-me.*

---

(PAUL\_DUNE2\_144.mp3)

PAUL

*Your mothers warned you about my coming. Fear the moment.*

TRANSLATION

**Qaubaka kaalik akaa rii hurayi. Jaha ish.**

PHONETIC

QAU-ba-ka KAA-lik a-KAA rii HU-ra-yi. JA-ha ish.

*Warned-they mothers-your you about my-coming. Fear (the) moment.*

---

(PAUL\_DUNE2\_145.mp3)

PAUL (CONT'D)

*You think you could have a chance.*

TRANSLATION

**E she minaazash nifrish qira sahiim zaihadh.**

PHONETIC

e SHE mi-NAA-zash NI-frish QI-ra sa-HIIM ZAI-hadh.

*And you think you-can stand as champion.*

---

(PAUL\_DUNE2\_146B.mp3)

(CONTINUED)



PAUL (CONT'D)

*But you're afraid: What if he could be the One? This could be the moment you've been waiting for all your life. You're praying now--to your grandmother--who passed away nine moons ago. She lost an eye. A rock had smashed her face as she was crossing the Belt. She was twelve when it happened. At that time, this world had a Fremmen name--Dune.*

TRANSLATION

**Is-nata jahaash: Shi ho Chausij? Shi zihik ishi tammashabit o eddemash hiili. Ruqaazash vadzih--kalagash--uzzulthabit nairgevi barthaa wadzih. Hardhaha uth. Jurraha gari yimash neril yaqaalaha Jeske obit. Sayyaha airhur zaad hi thaa nishi vannaha obit. O erle chausi, jaraamas-ha abzih zihi sa kyurtu Fremnii--ho Lekis.**

PHONETIC

is-NA-ta ja-HAASH: SHI HO CHAU-sij? SHI ZI-hik I-shi TAM-ma-sha-bit o ED-de-mash HII-li. ru-QAA-zash vad-ZIH--KA-la-gash--uz-ZUL-tha-bit NAIR-ge-vi BAR-thaa wad-ZIH. HAR-dha-ha UUTH. JUR-ra-ha GA-ri YI-mash ne-ril ya-QAA-la-ha JES-ke o-bit. SAY-ya-ha AIR-hur ZAAD hi THAA ni-shi VAN-na-ha o-bit. o ER-le CHAU-si, ja-RAA-mas-ha AB-zih ZI-hi sa KYUR-tu FREM-nii--ho LE-kis.

*But you-are-afraid: Maybe he (is) the-One? Perhaps this-one (is) (the) moment you-have-waited-for-which during life-your all. You-are-praying now--to-your-grandmother--who-died at-months nine ago. She-lost (an) eye. It-had-smashed (a) rock her-face at-the-time she-was-crossing (the) Belt during-it. She-had-walked years twelve at-that-moment it-occurred during-it. During time that, it-was-being-called world this by name Fremmen--it-was Dune.*

-----  
(HFIGHTER\_DUNE2\_188.mp3)

HUGE FIGHTER  
*Lisan al-Gaib!*

TRANSLATION  
**Lisaan al-Gayib!**

PHONETIC  
li-SAAN al-GA-yib!

*Lisan al-Gaib!*

-----  
(PAUL\_DUNE2\_147A.mp3)

(CONTINUED)

PAUL

*In your nightmares, you give water to the dead. And it brings joy to your heart.*

TRANSLATION

**Un-faisifash is-ruzam, dhikaash ekker a-zulhu. Hi anzaadhaha chimbi hukrash.**

PHONETIC

un-FAI-si-fash is-RU-zam, dhi-KAASH EK-ker a-ZUL-hu. hi an-ZAA-dha-ha CHIM-bi hu-krash.

*In-nightmares-your, you-give water to-the-dead. And it-brings joy to-your-heart.*

-----  
(PAUL\_DUNE2\_148.mp3)

PAUL

*Green Paradise.*

TRANSLATION

**Shiidhgim Sharii.**

PHONETIC

SHIIDH-gim sha-RII.

*Paradise Green.*

-----  
(PAUL\_DUNE2\_178.mp3)

PAUL

*The Hand of God be my witness, I am the Voice from the Outer World. I will lead you to PARADISE.*

TRANSLATION

**E Rudhi Dina, heshidhanii: ne Lisaan al-Gayib. Ruyi dimala ruk a-SHIDHGIM.**

PHONETIC

e RU-dhi DI-na, HE-shi-dha-nii: ne li-SAAN al-GA-yib. ru-yi DI-ma-la ruk a-SHIDH-gim.

*O Hand of-God, witness-me: I (am) Lisan al-Gaib. I-will lead you to-Paradise.*

-----  
(CONTINUED)

(ALLFREMEN\_DUNE2\_189.mp3)

ALL FREMEN  
*LISAN AL-GAIB!*

TRANSLATION  
**LISAAN AL-GAYIB!**

PHONETIC  
li-SAAN al-GA-yib!

*LISAN AL-GAIB!*

---

120 INT. ARRAKEEN / MOUNTAINS - DAY 120

(SHISHAKLI\_DUNE2\_151.mp3)

SHISHAKLI  
*A mighty one, Muad'Dib! A great grandmother of a storm.*

TRANSLATION  
**Ojij, e Mwaddib! Afshil al-kalig.**

PHONETIC  
O-jij, e mwad-DIB! AF-shil al-KA-lig.

*A-mighty-one, O Desert-Mouse! (A) storm great-grandmother.*

---

123 EXT. MOUNTAINS - CONTINUOUS 123

(CHANI\_DUNE2\_153.mp3)

CHANI  
*Let's free Dune.*

TRANSLATION  
**Rum gassu Lekse.**

PHONETIC  
RUM GAS-su LEK-se.

*Let's free Dune.*

---

(CONTINUED)

(PAUL\_DUNE2\_154A.mp3) & (FREMENARMY\_DUNE2\_155A.mp3)

PAUL/WHOLE FREMEN ARMY  
*LONG LIVE THE FIGHTERS!!!*

TRANSLATION  
**ADDAAM RESHII A-ZAANTA!!!**

PHONETIC  
ad-DAAM RE-shii a-ZAAN-ta!

*Lives long to-the-fighters!*

---

126 INT. IMPERIAL TENT - SAME MOMENT 126

(PAUL\_DUNE2\_156A.mp3)

PAUL  
*Bring the prisoners to the Residency. Kill the Sardaukar. Give the Baron's body to the desert.*

TRANSLATION  
**Dinla thoddhat Hozjom. Vizdha Saradaakra. Dhika than Dhonaj a-reshme.**

PHONETIC  
DIN-la THODH-dhat HOZ-jom. VIZ-dha sar-DAA-kra. DHI-ka THAN DHO-naj  
a-RESH-me.

*Bring prisoners to-Residency. Kill (the) Sardaukar. Give (the) body of-the-Baron to-the-desert.*

---

(STILGAR\_DUNE2\_157.mp3)

STILGAR  
*Yes, Muad'Dib.*

TRANSLATION  
**Charra, e Mwaddib.**

PHONETIC  
CHAR-ra, e mwad-dib.

*Yes, O Desert-Mouse.*

---

131 INT. ARRAKEEN RESIDENCY WAR ROOM - RISING SUN

131

(ALLFEDAYKIN\_DUNE2\_179.mp3)

ALL FEDAYKIN  
*LISAN AL-GAIB!!!!*

TRANSLATION  
**LISAAN AL-GAYIB!!!!**

PHONETIC  
li-SAAN al-GA-yib!!!!

*Lisan al-Gaib!!!!*

----- \*

XXX EXT. STILGAR ASKING PAUL TO CROSS AN ERG

XXX \*

(CHANI\_DUNE2\_203.mp3)

CHANI  
*He doesn't know how to cross! Stilgar is going to get him killed.  
What is he trying to prove?*

TRANSLATION  
**So ledaaraha yaqala! Qiraashaha Stilgar uzzulluth-ho. Heshyuuhamah gif chaiyi?**

PHONETIC  
SO le-DAA-ra-ha YA-qa-la! qi-RAA-sha-ha STIL-gar uz-ZUL-luth-ho.  
hesh-SHYUU-ha-ma GIF CHAI-yi?

*Not knows-how-he to-cross! Is-about-to Stilgar get-him-killed. To-  
prove-to-us what? (Expression)*

----- \*

(SHISHAKLI\_DUNE2\_204.mp3)

SHISHAKLI  
*What do you think?*

TRANSLATION  
**Minaazash che?**

PHONETIC  
mi-NAA-zash CHE?

*You-think what?*

(CONTINUED)

----- \*

(SHISHAKLI\_DUNE2\_205.mp3) \*

SHISHAKLI \*

*He shall know the ways of the desert. I think it's all for the best.* \*  
*(off Chani's look) What? You care for him now?* \*

TRANSLATION \*

**Ruha ledaga geftha reshama. Minaazii ho a-cheshhe. (off Chani's look)** \*  
**Ru-che? Abraachashho vadzih?** \*

PHONETIC \*

RU-ha LE-da-ga GEF-tha RE-sham. mi-NAA-zii a-CHESH-he. (off Chani's \*  
look) ru-CHE? a-BRAA-chash-ho vad-zih? \*

*He-shall know (the) ways of-the-desert. I-think it (is) to-the- \*  
greater-good. (off Chani's look) What? You-care-for-him now?* \*

----- \*

(CHANI\_DUNE2\_206.mp3) \*

CHANI \*

*He's not like the other strangers. I feel he's sincere.* \*

TRANSLATION \*

**Ho so sahiim laiksat oziyag. Minaazii ho vejii.** \*

PHONETIC \*

ho SO sa-HIIM LAIK-sat o-ZII-yag. mi-NAA-zii HO ve-JII. \*

*He not (is) like strangers others. I-believe he (is) sincere.* \*

----- \*